

Jer

Chapter 46

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם: 1
Điều אשר đã-đến lời-của Đức-Giê-hô-va với Giê-rê-mi nhà-tiên-tri về các-dân-tộc
[H5104](#) [H1961](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Có lời của Đức Giê-hô-va phán cho tiên tri Giê-rê-mi, luận về các dân tộc.

לְמַצְרַיִם עַל-חֵיל פָּרַעְהַ נְכוֹן מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-בֵּן נְהַר- 2
Về-Ai-cập về quân-đội-của Pha-ra-ôn Nê-cô vua Ai-cập là-kẻ đã-ở sông bên
[H5104](#) [H1961](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H2428](#) [H4714](#)

פֶּתַת אֲשֶׁר בְּכַתְּמֵשׁ הַכְּהֵן מֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר וּבָבֶל כְּבָשֶׁת 3
O-phơ-rát mà tại-Cạt-kê-mít đã-đánh-bại Nê-bu-cát-nết-sa vua Ba-by-lôn vào-năm
[H8141](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H5221](#) [H3751](#) [H6578](#)

הַרְבִּיעִית לַיהוּקִים בֶּן-יִשְׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: 4
thứ-tư của-Giê-hô-gia-kim con-trai Giô-si-a vua Giu-đa
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H7243](#)

Về Ê-díp-tô. Luận về đạo quân của vua Ê-díp-tô, Pha-ra-ôn-Nê-cô, bấy giờ đóng gần sông O-phơ-rát, tại Cạt-kê-mít; tức đạo quân bị Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, đánh đuổi, về năm thứ tư đời vua Giê-hô-gia-kim, con trai Giô-si-a, vua của Giu-đa.

עָרְכוּ מִגֹּן וַעֲזָה וַיָּבֹאוּ לְמַלְחָמָה: 5
Hãy-sắp-sẵn khiến và-mộc và-hãy-tiến-lên để-chiến-trận
[H4421](#) [H5066](#) [H4043](#)

Hỡi sửa soạn thuẫn lớn thuẫn nhỏ, và đi ra trận!

אָסְרוּ הַסּוּסִים וְעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכוֹבְעֵים 6
Hây-thắng-yên những-con-ngựa và-hây-lên hỡi-các-ky-binh với-mũ-trụ
[H3553](#) [H3320](#) [H5927](#) [H0631](#)

מָרְקוּ הַרְמָתִים לְבָשׂוּ אֹ-גִיָּאֵם הַסְרִינֹת: 7
hây-đánh-bóng những-ngọn-giáo hây-mặc áo-giáp
[H5630](#) [H3847](#) [H7420](#) [H4838](#)

Hỡi lính kỵ, hãy thắng ngựa, cỡi lên! Khá đội mào trụ vào mặc giúp!

מִדּוּעַ רָאִיתִי הַמָּהָה חַתִּימִם נֹסְגִים אַחֲרַי וְנִבְוֵי־יָהּ 8
Tại-sao ta-đã-thấy chúng-nó kinh-hãi đang-lùi-lại phía-sau và-những-dũng-sĩ-của-chúng
[H1368](#) [H0268](#) [H5472](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4069](#)

יָכַתוּ וּמָנוּס וְנָסוּ וְלֹא הָפְנוּ מִגֹּר מִסְבִּיב נָא- 9
bị-đánh-tan và-chạy-trốn đã-trốn và-không ngoảnh-lại kinh-khiếp tứ-phía lời-phán-của
[H5002](#) [H5439](#) [H4032](#) [H6437](#) [H3808](#) [H5127](#) [H4498](#) [H3807](#)

יְהוָה: 10
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Làm sao ta đã thấy sự đó! Chúng nó bị kinh hãi, đều quay lưng lại; lính chiến vỡ tan, chạy trốn chẳng ngó lại đằng sau. Sự kinh khiếp khắp tứ bề, Đức Giê-hô-va phán vậy.

צְפוּנָה	הַגְּבוּר	יִמְלֹט	וְאֵל-	הַקָּל	יָנוּס	אֵל-	6
ở-phương-bắc	người-mạnh-mẽ	thoát-được	và-đừng	kẻ-nhanh-nhẹn	chạy-trốn	Đừng	
H6828	H1368	H4422	H0408	H7031	H5127	H0408	

וְנָפְלוּ:	כָּשְׁלוּ	פָּרַת	נְהַר-	יָרַ	עַל-	
và-đã-ngã-xuống	chúng-đã-vấp-ngã	Ơ-phơ-rát	sông	bờ	bên	
H5307	H3782	H6578	H5104	H3027		

Người rất lẹ cũng không thể thoát, người rất mạnh cũng không thể trốn. Về phương bắc, trên bờ sông Ơ-phơ-rát, kia, chúng nó vấp và ngã!

מִימּוֹ:	יִתְנַעֲשׂוּ	כְּנֶהְרֹת	יַעֲלֶה	כִּיָּאֵר	זֶה	מִי-	7
nước-của-nó	sóng-cuộn	như-các-dòng-sông	dâng-lên	như-sông-Nin	đây	Ai	
H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H2088	H4310	

Kìa, kẻ dấy lên như sông Ni-lơ, như sông lớn nổi sóng sôi bọt là ai?

וַיֹּאמֶר	מִים	יִתְנַעֲשׂוּ	וְכְנֶהְרֹת	יַעֲלֶה	כִּיָּאֵר	מִצְרַיִם	8
và-nó-nói	nước	sóng-cuộn	và-như-các-dòng-sông	dâng-lên	như-sông-Nin	Ai-cập	
H0559	H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H4714	

בָּהּ:	וַיֹּשְׁבֵי	עִיר	אֲבִידָהּ	אֶרֶץ	אֲכַסְהָ-	אֲעֲלֶהּ
trong-đó	và-dân-cư	thành-phố	ta-sẽ-hủy-diệt	đất	ta-sẽ-phủ	ta-sẽ-dâng-lên
	H3427		H0006	H0776	H3680	H5927

Ấy là Ê-díp-tô dấy lên như sông Ni-lơ, các dòng nước nó sôi bọt như các sông. Nó nói: Ta sẽ dấy lên, bao phủ cả đất; ta sẽ hủy phá các thành và dân cư.

כּוֹשׁ	הַגְּבוּרִים	וַיִּצְאוּ	הַחֲרֹב	וְהִתְהַלְּלוּ	הַסּוֹסִים	עָלוּ	9
Cu-sơ	các-dũng-sĩ	và-hãy-ra	hỡi-xe-chiến-mã	và-hãy-lao-vào	hỡi-các-ngựa	Hãy-lên	
	H1368	H3318	H7393			H5927	

קִשְׁתִּי:	דְּרָכֵי	תַּפְשִׂי	וְלוֹדִים	מָגֵן	תַּפְשִׂי	וּפְוֹט
cung	những-kẻ-giương	những-kẻ-cầm	và-người-Lu-đim	khiên	những-kẻ-cầm	và-Phút
H7198	H1869	H8610	H3866	H4043	H8610	H6316

Ngựa, hãy xông tới; xe binh, hãy ruổi mau; hãy kéo tới, lính chiến kia; người Cút và người Phút đều mang thuẫn, còn nhiều Ly-đi cầm cung và giương ra.

לְהַנְקָם	נִקְמָה	יּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	לְאֲדֹנָי	הַהוּא	וְהַיּוֹם	10
để-trả-thù	báo-thù	là-ngày	Vạn-quân	Giê-hô-va	của-Chúa	ấy	Và-ngày	
H5358	H5360	H3117		H3069	H0136	H1931	H3117	

כִּי	מִדְּמַם	וְרוּתָהּ	וְשִׁבְעָהּ	חָרַב	וְאָכְלָהּ	מִצְרַיִם
vì	bởi-huyết-chúng	và-say-máu	và-no-nê	sẽ-nuốt	và-guơm	kẻ-thù-của-Ngài
	H1818	H7301	H7646	H2719	H0398	

פָּרַת:	נְהַר-	אֵל-	צְפוּן	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	יְהוָה	לְאֲדֹנָי	זָבַח
Ơ-phơ-rát	sông	bên	phương-bắc	trong-đất	Vạn-quân	Giê-hô-va	cho-Chúa	có-một-sinh-tế
H6578	H5104	H0413	H6828	H0776		H3069	H0136	H2077

Ngày đó thuộc về Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân; ấy là người báo thù, Ngài sẽ báo kẻ thù nghịch mình. Guơm nuốt mà no, uống huyết chúng nó cho đầy; vì Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, có tế-tự trong xứ phương bắc, bên sông Ơ-phơ-rát.

לְשׂוֹא	מִצְרַיִם	בֵּת	בְּתוּלַת	צָרִי	וּקְחִי	גִלְעָד	עָלִי	11
vô-ích	Ai-cập	con-gái	hỡi-trinh-nữ	nhũ-hương	và-hãy-lấy	Ga-la-át	Hãy-lên	
H7723	H4714	H1323	H1330	H6875	H3947	H1568	H5927	

לְךָ:	אֵין	תְּעֲלֶהּ	רְפָאוֹת	(הַרְבִּית)	(הַרְבִּית]
cho-người	không-có	chữa-lành	thuốc-chữa	người-đã-dùng-nhiều	người-đã-dùng-nhiều
	H0369		H7499	H7235	

Hỡi nữ đồng trinh, con gái của Ê-díp-tô! hãy lên Ga-la-át, mà lấy nhũ hương; người dùng nhiều thứ thuốc cũng vô ích, chẳng chữa lành cho người được!

מְלֵאָה	וַצֹּחֲתָדָה	קְלוּזָהָה	גוֹיִם	שָׁמְעוּ	12			
đã-đầy	và-tiếng-kêu-la-của-người	sự-sỉ-nhục-của-người	về-dân-tộc	Các-dân-tộc-đã-nghe				
H4390	H6682	H7036		H8085				
פ	שְׁנֵיהֶם :	יַחְדָּיו	כְּשָׁלוּ	בְּגִבּוֹר	גִּבּוֹר	כִּי	הָאָרֶץ	
—	cả-hai	đã-ngã-xuống	cùng-nhau	đã-vấp-ngã	với-dũng-sĩ	dũng-sĩ	vì	đất
	H8147	H5307		H3782	H1368	H1368		H0776

Các nước đều nghe sự xấu hổ của người, tiếng rên siết của người đầy khắp đất; vì lính chiến chạm lính chiến, cả hai cùng ngã với nhau.

לְבוֹא	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דָּבַר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	13
về-việc-đến	nhà-tiên-tri	Giê-rê-mi	với	Đức-Giê-hô-va	đã-phán	mà	Lời	
H0935	H5030	H3414	H0413	H3068	H1696		H1697	
	מִצְרַיִם :	אֶרֶץ	אֶת־	לְהַכּוֹת	בְּבָל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	
	Ai-cập	đất	—	để-đánh	Ba-by-lôn	vua	Nê-bu-cát-nết-sa	
	H4714	H0776	H0853	H5221	H0894	H4428	H5019	

Này là lời Đức Giê-hô-va phán cho tiên tri Giê-rê-mi, về sự Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, sẽ đến đánh đất Ê-díp-tô:

בְּנֶגֶד	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִטְדָּוֶל	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִצְרַיִם	הַגִּידוּ	14
tại-Nốp	và-hãy-loan-tin	tại-Mít-đôn	và-hãy-loan-tin	trong-Ai-cập	Hãy-rao-báo	
H5297	H8085		H8085	H4714	H5046	
אֶקְלֶה	כִּי	לְךָ	וְהִכְנִי	הַתִּיצֵב	אִמְרוּ	וּבְתַחֲפִנְתְּךָ
gươm-đã-nuốt	vì	cho-người	và-hãy-chuẩn-bị	hãy-đứng-sẵn	hãy-nói	và-Tác-pha-nết
H0398				H3320	H0559	H8471
				סְבִיבֵיךָ :	חָרַב	
				chung-quanh-người	gươm	
				H5439	H2719	

Hãy rao tin trong Ê-díp-tô; truyền cho Mít-đôn, báo cho Nốp và Tác-pha-nết, nói rằng: Hãy đứng sẵn hàng, chực sẵn, vì gươm đã nuốt chung quanh người.

יְהוָה	כִּי	עָמַד	לֹא	אֲבִירֵיךָ	נִסְתַּף	מִדּוּעַ	15
Đức-Giê-hô-va	vì	đứng-vững	không	những-dũng-sĩ-của-người	đã-bị-cuốn-đi	Tại-sao	
H3068		H5975	H3808	H0047	H5502	H4069	
						הַדְּבָר :	
						đã-xô-ngã-nó	
						H1920	

Vì sao những người mạnh của người bị cắt mất? Chúng nó không đứng được, vì Đức Giê-hô-va đuổi chúng nó.

רְעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	נָפַל	גַּם־	בוֹשָׁל	הַרְבֵּה	16
người-kia	trên	người-này	ngã-xuống	thật-vậy	vấp-ngã	Ngài-đã-làm-cho-nhiều-người	
H7453	H0413	H0376	H5307	H1571	H3782		
אֶרֶץ	וְאֶל־	עַמּוּנוֹ	אֶל־	וְנִשְׁבָּה	וְקוּמָה	וְיִאמְרוּ	
đất	và-với	dân-tộc-chúng-ta	với	và-chúng-ta-hãy-trở-về	hãy-đứng-dậy	và-chúng-nói	
H0776	H0413		H0413	H7725		H0559	
				הַיּוֹנָה :	חָרַב	מִפְּנֵי	מִוֹלְדָתָנוּ
				hà-hiếp	gươm	khỏi	quê-hương-chúng-ta
				H3238	H2719	H6440	H4138

Ngài làm cho nhiều người đi xiêu tó, người này ngã trên kẻ khác, mà rằng: Đi hê, trở về nơi dân ta, trong đất chúng ta sanh ra, xa nơi gươm dao ức hiếp!

17 קָרָאָו שָׁם פֶּרְעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם שְׂאוֹן הָעֵבְרִי הַמּוֹעֵד :
 Chúng-đã-kêu-lên tại-đó Pha-ra-ôn vua Ai-cập chi-là-tiếng-ồn thời-cơ
[H7121](#) [H8033](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H7588](#) [H4150](#)

Tại đó, họ kêu lên rằng: Pha-ra-ôn, vua Ê-díp-tô, bị diệt ròi; đã để dịp tiện qua đi.

18 חִי-אֲנִי נֶאֱמַר-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי
 Như-ta-hàng-sống ta lời-phán-của Vua Giê-hô-va Vạn-quân danh-Ngài rằng
[H0589](#) [H5002](#) [H4428](#) [H3068](#) [H8034](#)

וְכַתְּבוּר כְּהָרִים וַיִּכְרַמְלֵם בֵּינָם יָבוֹא :
 như-Ta-bô giữa-các-núi và-như-Cát-mên bên-biển nó-sẽ-đến
[H8396](#) [H2022](#) [H3760](#) [H3220](#) [H0935](#)

Đức Vua, danh Ngài là Giê-hô-va vạn quân, phán: Thật như ta sống, kẻ thù đến, như núi Tha-bô dấy lên giữa các núi khác, như Cát-mên thò ra ngoài biển.

19 כָּלִי גוֹלָה עָשִׂי לֵךְ יוֹשֶׁבֶת-בֵּת מִצְרַיִם כִּי-נָה
 Đều-đạc lưu-đày hãy-sắm-sửa cho-người hỡi-dân-cư con-gái Ai-cập vì Nộp
[H3627](#) [H1473](#) [H1323](#) [H3427](#) [H4714](#) [H5297](#)

לְשֹׁמֵה תִהְיֶה וְנִצְתָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב :
 sẽ-thành-hoang-tàn sẽ-trở-nên và-sẽ-bị-đốt-cháy không-còn dân-cư
[H8047](#) [H1961](#) [H3341](#) [H0369](#) [H3427](#)

Hỡi gái đồng trinh ở Ê-díp-tô, hãy sắm đồ lễ đi làm phu tù; vì Nộp sẽ trở nên hoang vu; sẽ bị đốt, không có dân ở nữa.

20 עוֹלָה יָפֵה-יָפֵה מִצְרַיִם פִּיָּה מִצְרַיִם קָרַן מִצְפּוֹן כָּא כָּא
 Bò-cái-tơ xinh-đẹp xinh-đẹp Ai-cập xinh-đẹp từ-phương-bắc đã-đến đã-đến
[H3304](#) [H3304](#) [H4714](#) [H3304](#) [H7171](#) [H6828](#) [H0935](#) [H0935](#)

Ê-díp-tô là một con bò cái tơ đẹp đẽ, nhưng bị ong lỗ từ phương bắc đến chích nó.

21 גַּם-שְׂכָרִיָּה בְּקִרְיָה בְּקִרְבָּהּ כְּעוֹלֵי מִרְבֵּק כִּי-וִי
 Cả những-lính-đánh-thuê-của-nó trong-giữa-nó như-bò-con võ-béo vì
[H1571](#) [H7916](#) [H7130](#) [H5695](#) [H4770](#)

וְגַם-הֵמָּה הִפְנוּ גָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִי
 chúng-nó cũng như-bò-con cũng-nhau không đứng-vững vì
[H1571](#) [H1992](#) [H6437](#) [H5127](#) [H3808](#) [H5975](#)

וְיֹם-אֵיךְם בָּא עָלֵיהֶם עַת פָּקְדָתָם :
 ngày tai-họa-của-chúng đã-đến trên-chúng thời-kỳ hình-phạt-của-chúng
[H3117](#) [H0343](#) [H0935](#) [H6256](#) [H6486](#)

Những quân thuê ở giữa nó cũng như bò con béo. Nhưng chúng nó cũng xây lưng lại, thảy cùng nhau trốn tránh, không đứng vững được. Vì ngày tai họa, kỳ thăm phạt, đã đến trên chúng nó rồi.

22 קוֹלָהּ כְּנִתְשׁ יֵלֵךְ כִּי-בְתוּלָהּ וּבְקִרְדָּמוֹת וַיִּלְכוּ
 Tiếng-của-nó như-con-rắn bò-đi vì với-lực-lượng chúng-tiến-đến
[H5175](#) [H3212](#) [H2428](#) [H3212](#) [H7134](#)

כִּי-בָאוּ לָהּ כְּחֻטְבֵי עֵצִים :
 chúng-đến với-nó như-những-kẻ-chặt cây
[H0935](#) [H2404](#) [H6086](#)

Tiếng nó như rắn đi; vì quân nghịch nó kéo tới mạnh lắm, cầm búa rìu đến trên nó, như thể thợ rừng.

כִּי יִתְקַרֵּר לֹא כִּי יְהוָה נֹאמַר יַעֲרָה כָּרְתוּ 23
 vì thể-dò-được không dấu Đức-Giê-hô-va lời-phán-của rừng-của-nó Chúng-đã-chặt
[H2713](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3772](#)

מִסְפָּר לְהֵם וְאֵין מֵאֲרָכָה רַבּוֹ
 số-đếm cho-chúng và-không-có châu-chấu chúng-đông-hơn
[H4557](#) [H1992](#) [H0369](#) [H0697](#) [H7231](#)

Đức Giê-hô-va phán: Quân nghịch đốn chặt rừng nó, rừng nó không thể dò xem được. Vì chúng nó đông hơn cào cào, không thể đếm được.

צָפוֹן עַם-בְּיַד נִתְּנָה מִצְרַיִם בֵּת-הַכִּישָׁה 24
 phương-bắc dân vào-tay đã-bị-phó Ai-cập con-gái Đã-bị-làm-hổ
[H6828](#) [H3027](#) [H5414](#) [H4714](#) [H1323](#) [H3001](#)

Con gái Ê-díp-tô sẽ mang xấu hổ, sẽ bị nộp trong tay dân phương bắc.

אֶל-פּוֹקֵד הַנְּנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר 25
 — sẽ-phạt này-Ta Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời Vạn-quân Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va
[H0413](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְעַל-אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-פָּרַעֲוֹה וְעַל-מִנְאֵן אֲמוֹן
 và các-thần-của-nó và Ai-cập và Pha-ra-ôn và-Pha-ra-ôn từ-Nô A-môn
[H0430](#) [H4714](#) [H6547](#) [H4996](#) [H0528](#)

וְעַל-מְלָכֵיהֶם וְעַל-פָּרַעֲוֹה וְעַל-הַבְּטָחִים וְעַל-נְהַלְכֵיהֶם
 và các-vua-của-nó và Pha-ra-ôn và tin-cậy và-những-kẻ Pha-ra-ôn và các-vua-của-nó
[H0982](#) [H6547](#) [H4428](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán rằng: Này, ta sẽ phạt A-môn, là thần của Nô, luôn cả Pha-ra-ôn, và Ê-díp-tô, với các thần và các vua nó: tức Pha-ra-ôn cùng những kẻ nhờ cậy người.

נְבוּכַדְרֶאצַּר וּבְיַד נַפְשָׁם מִבְּקָשָׁי כִּי-וּנְתַתִּים 26
 Nê-bu-cát-nết-sa và-vào-tay mạng-sống-chúng những-kẻ-tìm vào-tay và-Ta-sẽ-phó-chúng
[H5019](#) [H3027](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3027](#) [H5414](#)

כִּי-מִי-תִשְׁכַּן וּבְיַד כֶּן וְאַחֲרָיו עֲבָדָיו וּבְיַד-כָּבֵל מֶלֶךְ-בָּבֶל
 như-thuở-xưa nó-sẽ-được-cư-trú đó và-sau các-tôi-tớ-nó và-vào-tay Ba-by-lôn vua
[H3117](#) [H7931](#) [H5650](#) [H3027](#) [H0894](#) [H4428](#)

וְהָיָה כַּדָּם : יְהוָה-נֹאמַר-
 — Đức-Giê-hô-va lời-phán-của xưa
[H3068](#) [H5002](#)

Ta sẽ phó chúng nó trong tay những kẻ đòi mạng chúng nó, tức trong tay Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, và trong tay tôi tớ người; về sau Ê-díp-tô sẽ còn có dân ở như ngày xưa. Đức Giê-hô-va phán vậy.

הַנְּנִי כִּי יִשְׂרָאֵל תִּתֵּן וְאֵל-יַעֲקֹב עֲבָדָיו תִּירָא אֶל-דָּרְוֹת 27
 này-Ta vì Y-sơ-ra-ên kinh-hải và-đừng Gia-cốp hỡi-đầy-tớ sợ đừng Còn-người
[H2009](#) [H3478](#) [H2865](#) [H0408](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3372](#) [H0408](#)

שְׁבוּיֵינוּ מֵאֲרָץ זָרָה וְאֶת-מִרְחֹק מוֹשָׁעֵךָ
 lưu-đày-của-chúng từ-đất dòng-dõi-người và từ-nơi-xa sẽ-giải-cứu-người
[H0776](#) [H2233](#) [H0853](#) [H7350](#) [H3467](#)

וְעַתָּה : מִתְרִיד וְאֵין וְשֹׁאֵן וְשִׁקְטָה וְעֵקֹב וְשָׁב
 — làm-cho-sợ và-không-có-ai và-yên-ổn và-sẽ-được-bình-an Gia-cốp và-Gia-cốp-sẽ-trở-về
[H2729](#) [H0369](#) [H7599](#) [H8252](#) [H3290](#) [H7725](#)

Hỡi tôi tớ ta là Gia-cốp, chớ sợ chi; hỡi Y-sơ-ra-ên, chớ kinh hãi! Vì ta sẽ cứu người từ xứ xa, sẽ khiến dòng dõi người ra từ đất mình bị làm phu tù. Gia-cốp sẽ trở về, được bình an yên ổn, chẳng ai làm cho sợ hãi.

אִתְּךָ כִּי יְהוָה נָאִם יַעֲקֹב עֲבָדֶי הַיָּרֵא אֶל- אֱתָהּ
 cùng-người vì Đức-Giê-hô-va lời-phán-của Gia-cốp hỡi-đầy-tớ sợ đừng người
[H0854](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3372](#) [H0408](#)

אֲשֶׁר וְהַגּוֹיִם כָּל- כָּלָה אֲעֵשֶׂה כִּי אֲנִי
 mà các-dân-tộc tất-cả sự-hủy-diệt-hoàn-toàn Ta-sẽ-làm vì Ta
[H3605](#) [H3617](#) [H0589](#)

כָּלָה אֲעֵשֶׂה לֹא- וְאֶתְּךָ שָׁמָּה הִדְדִּיתִיךָ
 sự-hủy-diệt-hoàn-toàn Ta-sẽ-làm không nhưng-người đó Ta-đã-đuổi-người-đến
[H3617](#) [H3808](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5080](#)

ס : אֲנַקֶּה לֹא וְנָקָה לְמוֹשָׁפֶט וַיִּסְרֵתִיךָ
 — Ta-sẽ-không-tha không nhưng-tha-bồng theo-công-ly và-Ta-sẽ-sửa-phạt-người
[H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H4941](#) [H3256](#)

Đức Giê-hô-va phán: Hỡi Gia-cốp tôi tớ ta, ngươi chớ sợ, vì ta ở cùng ngươi. Ta sẽ diệt hết các nước mà ta đã đuổi người đến; còn ngươi, thì ta không diệt hết đâu, nhưng sẽ sửa trị ngươi cách chừng mực, và không thể nào không phạt ngươi.